

NOTES ON CONTRIBUTORS

Raluca-Nicoleta BALAȚCHI is an Associate Professor of French Language and Linguistics at "Stefan cel Mare" University of Suceava, Romania, where she currently teaches French Syntax and Translation. Her PhD research on subjectivity in French at "Al. I. Cuza" University of Iasi was later developed into a postdoctoral research project on subjectivity in literary translation (financed by CNCS, 2011-2012). She was also a member of the exploratory research project "Traduction culturelle et littérature(s) francophones : histoire, réception et critique des traductions" (2012-2016). She has authored a book on subjectivity and two books and over 50 articles on translation.

raluka2@yahoo.fr

Emilia DEFFIS is professor of Hispanic literature in the Department of Literature, Theatre and Cinema, at Université Laval's Faculty of Arts and Human Sciences (Quebec City, Canada). Between 1983 and 1992, she taught as professor of Spanish literature (mainly the *Siglo de Oro*), in the Faculty of Philosophy and Letters, University of Buenos Aires. Since 1992, she has taught at different Quebec universities (Bishop's, Montreal, McGill and Laval) as guest lecturer. Her research today is centred on the study of post-dictatorial narrative in contemporary Argentinian literature. She also successively held the positions of secretary, vice-president and president of the Canadian Association of Hispanists (ACH) between 2001 and 2009. She is the author and co-publisher of several books, and has also published many articles on Spanish literature (mainly the *Siglo de Oro*), as well as on contemporary Argentinian literature

in specialist journals (*Revista Canadiense de Estudios Hispánicos, Filología, Anales Cervantinos, Criticón, Rilce, Iberoamericana, Casa de las Américas*). Her publications include highly appraised monographs such as *Figuraciones de lo ominoso: Memoria histórica y novella argentina posdictatorial (Dreadful Imaginations: Historical Memory and the Post-dictatorial Argentinian Novel* ; winner of the Canadian Association of Hispanists Award for best book published between January 2008 and December 2010) and *Viajeros, peregrinos y enamorados. La novela española de peregrinación del siglo XVII (Travellers, Pilgrims and Lovers. Pilgrims and Pilgrimages in 17th-century Spanish Literature)*.

Emilia.Deffis@lit.ulaval.ca

Eleonore DE FELIP is Senior Scientist at the Research Institute Brenner-Archiv (University of Innsbruck), Elise-Richter-Scholarship-Holder (FWF), Habilitation-Thesis: “On the ‘Lyric Intensity’ of Friederike Mayröcker’s Lyrical Poetry”.

Eleonore.DeFelip@uibk.ac.at

Marta FERNÁNDEZ-MORALES, PhD, is a fully tenured Associate Professor of literature, culture, and gender studies at the University of Oviedo, and a member of the “Representation, Ideology and Reception in Audiovisual Culture” research unit at the University of the Balearic Islands (www.rirca.es). She has been a visiting scholar at the University of Massachusetts-Amherst, CSLA, Cambridge, Brown, Pavol Jozef Safarik, and St Mary’s College. Her research interest focuses on gender issues in contemporary U.S. culture, particularly literature, film, and television. Author of four books and (co)editor of eight scholarly volumes, her work has appeared in journals like *TSWL, American*

Drama, Atlantis, or Women's Studies. More information at academia.edu.

fernandezmmarta@uniovi.es

Daniela HĂISAN is Lecturer in Linguistics and English Language at *Ștefan cel Mare* University of Suceava, Romania. In 2010 she defended her doctoral dissertation on Poe's fiction translated into Romanian. Her research interests include English morphology, translation studies and discourse analysis. Since 2012 she has been involved in the exploratory research programme *Traduction culturelle et littérature(s) francophones : histoire, réception et critique des traductions*.

daniella.haisan@gmail.com

Lavinia IENCEANU has a BA in Spanish (major) and Comparative World Literature (minor), and an MA in Spanish Language, Literature and Civilization, both from *Al. I. Cuza* University of Iași, Romania. She is currently editor-in-chief of *Floare de Iris* Publishing House, based in Iași, and also engaged in translating and interpreting from and into Spanish at conferences and other academic events held on a regular basis. Her publications include research articles, reviews, translations, essays, contributions to research projects and poems in Spanish and Romanian, in both national and international academic journals, proceedings volumes and periodicals.

Awards: Diploma for Excellence by the Romanian Government (2011) and first prize in the National Contest for Spanish (2008-2011); Best English Prize for Juniors (*Drama Day* Theatre Festival: 2006, 2007); first prize in the Contest for Spanish Language and Literature (*Ștefan cel Mare* University, 2011); second (2012), third (2013) and first prize (2015) in "Mihai

Eminescu” Students’ National Conference (for translating poems by Eminescu into Spanish); second (2013) and special prize (2010, 2011, 2012) in national contests and festivals (for poems authored).

Main areas of interest: comparative world literature, universal mythology, literary anthropology, Spanish and Latin American literature, hermeneutics, poetics, stylistics, translation studies, gender studies.

lavinia.ienceanu@yahoo.es.

Corina IFTIMIA is a lecturer with the Department of Foreign Languages and Literatures at the “Ștefan cel Mare” University of Suceava. In October 2013, she defended her doctoral dissertation entitled *Pascal Quignard: écrivain et théoricien des langages* [Pascal Quignard : Writer and Language Theorist], coordinated by prof. Sanda-Maria Ardeleanu. The thesis has been recently published by Casa Cărții de Știință. She has authored numerous studies and articles as a researcher in CADISS (Centrul de Cercetare Analiza Discursului) [The Discourse Analysis Research Centre]. Ms. Iftimia teaches French literature and practical courses and has already published four books she translated from French, among which Jean-Michel Adam’s *Lingvistica textuală* [Text Linguistics] (Institutul European, 2008) and Princess Aurelia Ghica’s *Valahia modernă* [Modern-day Wallachia] (Casa Demiurg, 2016).

iftimiacorina@yahoo.fr

Cornelia MACSINIUC, Ph.D., is Associate Professor of literature at the Faculty of Letters and Communication Sciences at the University of Suceava. She is the author of, among other books, *Towards a Poetics of Reading. Poststructuralist Perspectives* (Institutul European, 2002). Her research interests

and publication areas include English literature (Shakespeare, Romantic and Victorian, postmodern), cultural studies, literary and cultural theory, poetics.

corneliamacsiniuc@yahoo.com

Ioana ROSTOȘ, Ph.D., is a lecturer with the Department of Foreign Languages and Literatures at Ștefan cel Mare University of Suceava, Romania. She teaches German as a foreign language and German literature at the undergraduate level. Her areas of interest include, besides German and Germanic linguistics and literature, translation studies, as well as the culture and civilization of the pre-World War Two Bukovina. She has published several non-fiction books (*Persuasive Techniken in Versandhauskatalogen*, *Alfred Margul-Sperber als Mitarbeiter am Czernowitzer Morgenblatt*, and *Czernowitzer Morgenblatt. Eine Monografie*), translations (Falko Blask, Michael Fuchs-Gamböck, *Techno. O generație în extaz*; Ioan Holender, *Spuse, trăite, dorite. Amintiri*; Armin Heinen, *România, Holocaustul și logica violenței*; Simon Geissbühler, *Iulie însângerat. România și Holocaustul din vara lui 1941* etc.) as well as the novels *IQ*, *La(u)ra* and *neOFICIAL*.

janerostos@hotmail.com